

XV.

Letter from John de Werchin, seneschal of Hainault, to king Henry IV;
and the answer of that king, referred to at page liii.

From MS. N^o 8417, in the Royal Library at Paris, entitled "Lettres du
Seneschal de Hainault."

Copie des lettres envoiees par Mons^r le Sn^{al} au roy dengleterre.



RESHAULT et
trespuissant et
excellent seign-
neur le roy den-
gleterre tres
hault tres puis-
sant et tres ex-
cellent seign^r
Moy confians en
vostre tresgrant
humblese et va-
leur de chevale-
rie et pour le
tresgrant et p^r-
sant desir que
jay davoit la
cointance de

cieux de vostre royaume me prend a present volonte de rescripre et faire savoir a vostre seignourie une partie de mon desir en vous suppliant tres humblement quil ne vous plaise prendre ma lettre en male grace mais vouloir penser que moy qui suys jeune et peu aprins du mestier darmes doy desirer daprendre pour mieux valoir Si vous plaise tres-hault trespuissant et excellent seign^r savoir que par plussieurs et anciennes ystoires ay maintes souvent oy que du temps du tresnoble et trespuissant roy le bon Artur regnant en la seignourie ou a present regnez estoit establi pour lors en sa tresnoble royale court une Ordre de laquelle estoient plussieurs chev^s qui se appelloient les chev^{rs} de la table ronde qui a lors surmontoient tous autres de valeur de chevalerie et ne se tenoit nul chev^r parfaitement approuve sil navoit la cointance par armes a cieux de la table ronde Et aussi ay entendu que aucunes roys du dit royaume depuis en recompensant¹ la dite ordre ont establi celle que se appelle la garretiere laquelle encore dure dont a present sont plussieurs nobles chevaliers Or est ainsy que pour ce que il mest advis que la dicte Ordre de la garretierre entresuist la tres noble et puissante Ordre de la table ronde Que aussi les chevaliers qui a present

¹ au lieu, à la place, du dit ordre.

la portent doivent ensuir les tres nobles chevaliers qui adonc se appelloient de la table ronde lesquels estoient tousiours tres desirans de avancer les jeunes chevaliers peu aprins du mestier darmes aient desir de laprandre pour tousiours maintenir leur bon renom Et pour ce moy qui suys lun diceulx q' moins en sceit par le tresgrant et tresparfait desir que jay daquerir la grace de ma tresbelle dame et maitresse et davancer mon hōneur en les honorables faiz darmes et davoir la cointance a ceulz de la dicte ordre Ay entrepris en cas que cest vostre plaisir destre pardevant vous ou pardevant vostre ayne fils le iiij^e jour de fevrier prouchain venant en tel lieu quil vous plaira moy signifier par le porteur de cestes a xl miles pres de Londres ou moins prest et apareille pour y aller a layde de dieu de nostre dame et mons^r Saint George et de ma tresbelle dame accomplir ce que apres sensuist Premiers seray a cheval en selle de guerre de laquelle bailleray lapareille qui ne laura Et auray une espee et pour tout ce jour touz ceulz de la dicte garretiere qui y plaira moy faire tant donneur et de grace de venir pareillement sans estre liez en la selle ne autre avantaige deliveray de douze coups despee assis sans retraire et pourrons avoir cousinez pour affeutraler au coups paraulx les quelx deliveray Et naffeuterons autre part Mais nous pourrons ferir par davant ou par derriere ou ch'un pourra a son avantaige Et sy en venoit tant que cest honneur me voulessent faire que pour celuy jour ne les peusse delivrer Landmain sy dieu me gard de loyale essoynne seray prest de les perdelivrer Et puis le landemain que jauray a tous accompli les armes a cheval seray prest et appareille en la place ap'ye pour delivrer ceulx qui cest honneur mavront fait ou voulu faire ch'un de douze coups despee a deux reprises Et le jour apres ensuivant de douze coups de haiche en telle maniere et seront a ferir touz les coups dess'nōmes depuis le bort des plates de dessoubz en auront et s'ont touz les bastons dess'nōmes tant deulx cōme de moy pareilz de longueur laquelle longueur envoie pardela par Werchin mon herault porteur de cestes et pourrons tant eulz comme moy estre armez pour toutes les armes ainssy que a chacun plaira Et treshault trespuissant et excellent seigneur en cas quil ne pleroit aux nobles chevaliers de la dicte garretiere de me faire tant donneur de me monstrier de leur prouesse par la maniere cydessus devisee et quilz ne voudroient en yceluy cas ensuir les tresnobles chevaliers de la table ronde lesquels comme je pense selon leur grant renom ne le refusassent a nul gentilhōme Je fais la dicte offre a touz autres amoureux chl^{rs} de vostre royaume sans villain reprouche Et encores pour vous plus esclarier ma volente Ce nest pas mon entencion daler pardela pour ceste emprinse si par le porteur de cestes nay certiffiance destre delivre des dictes armes par trois chevaliers ou de plus grant nombre de vostre royaume et de ceulz dont jauray certiffiance porteray a chacun ung dyamant pour donner a sa dame Et treshault trespuissant et excellent seigneur Je vous suppli quil ne vous plaise pas en riens panser que ceste emprinse se face pour nul orgueil ne envie mais seulement pour desir dacroistre mon honneur pour mieulx a gre servir ma tresbelle dame et pour avoir la cointance de la noble chevalerie de vostre royaume et de belles

dames qui y sont Et par telle condicion quil vous plaise par le porteur de cestes menvoier bon et loyal saufcōduit ainssy que en tel cas appartient pour cent personnes en ma compagnie et autant de chevaux avec touz nos harnoyz et aultres choses a nous necessaires pour aller pardela et retourner par decza sauf ma dessudicte emprinse et que jaye le dit saufconduit dedens le jour de Nouel prouchain venant Et pour ce que touz saichent que jay volente a layde de dieu de nre dame et de mons Saint George dacomplir ce que dessus est escript sy ge nay essoynie Jay ceste l're fait sceller du seel de mes armes et signee de ma main laq'le fut faicte et escripte le xxij^e jour de Novembre lan de grace mil cccc et viij.

Copie des lettres envoiees par le roy dengleterre a Mons^r le Seneschal^r de hynnault.

Enri par la grace de dieu roy dengleterre et de france seigneur dirlande a vous noble et vaillant chevalier seneschal de hynnault signifions que nous avons joyeusement veues et rep'ceues voz l'res gracieuses a no^r adreezans de par vous donnees du date du xxij^e jour de Novembre darrain passe par lesquelles nous sommes assez acertenez du tres amoureux et affectueux desir de vostre coeur et de la gracieuse grace de v're belle dame et maistresse acquerir de vostre honneur accroistre et essaucier par le tres gracieulx et honnoure deport darmes quelle chose est a vous et a tout autre gentilhomme tres convenable et en apres de vostre courtoisie en vos dictes escriptures vous plaist faire mencion commant vous avez veu et leu par ystoires anciennes la haute noblesse de nos predecesseurs et antecesses pour leurs temps coutumez de nre pnt royaume et en especial du noble preux et vaillant conquerant roy Artur nostre predecesseur come ou temps de son regne maintint et essaucya noble chevalerie ainssinque plus a plain est contenu es ystoires qui font mencion de lordre des chl'rs de la table ronde lesqueulx par leurs vertuz et haulte prouesse et pour mireur de leur souverain furent tielx et si entiers que leurs renom est et sera parmanable en memoire des bons et puis ycelle table ronde ainssinque vous dictes en recomparent et en ensuivant le memoire dicelle a este ordonne par aucuns roys nos predecesseurs en nostre dit royaume une autre ordre de chl'rs qui encore dure et est appelee la garretierre et comme ou temps de la dicte ordre de la table ronde touz bons chevaliers fussent desirans a la cointance de nobles chl'rs y estans par gracieulx mestier darmes pareillement ainssinque vous dictes par la haulte renommee que vous avez entendu des bons chl'rs a pnt residans en quelle nostre ordre de la garretierre et que vous desirez v're dit honneur avancer p' le dit mestier darmes en leur acointance recepvoir vous nous faictes savoir que vous serez le lundy xiiij^e jour de fevrier en nostre dit royaume a xl miles pres de nre cite de londres ou plus pres si necessite est prest et appareille de delivrer touz et ch'un des dit chl'rs et nos compaignons de la dicte ordre qui tel honneur vous vouldroient faire Excepte nostre persone et nre aigne filz le prince de certains points darmes par vous essigez et y contenans en vos dictes lettres et sur ce nous requerez nre sauf conduit et briefve reponse

Noble et vaillant chl'r de vos gracieuses escriptures vous remercions tresacertenes et tant que premier le nous avez voulu signifier comme vous dictes que a nul autre¹ si est ainssinque nous avons eu consideracion sur ycelles par quoy nous semblent en aucuns cas difficiles et contradictions de leurs premiers termes car vous y affermez que ensuivant la dicte table ronde ceste noble ordre de la garretiere fu et est estable Et apres vous proffirez pour combattre en certains poins a touz les chl'rs qui en savent quelque chose cōme vous bien savez est moult estrange au regart de la dicte ordre car on ne list point aux ystoires anciennes de la dicte table ronde que jamais tous cieulx dicelle ordre alassent combattre a un seul chevalier estrange Mais on y trouve bien en plusieurs lieux comment un diceulx sest combatu tout seul par plusieurs foiz contre x xx xxx xl chevaliers estranges tout a une foiz et de la soy honouablement departir sans y avoir autre ayde fors que dieu et la haulte prouesse de son cueur Pourquoi nous navons pas quant a pñt desir de changier ceste coustume Mais pour acroistre et augmenter de bien en mieulx au plaisir de dieu et non obstant pourceque nous voudrions touz les honnourables desirs de vous et de touz autres gentilshōmes accomplir a nostre povair et lonneur et avancement aussi de nos aimes chl'rs et cōpaignons de la dicte ordre essaucier si que les belles dames de nre dict royaume ne puissent pas tenir quelles aient leurs amours malemploies vous offerons a vous faire delivrer par lun diceulx chevaliers et nostre compaignon de la dicte ordre en nre dicte cite de londres a laide de dieu de nostre dame et mons^r saint George si luy plaist son corps defendre de loyal essoyne de touz et ch'un les poins contenuz en vos dictes lettres et en outre plus si plus callengier voulez le dit nostre chevalier vous delivrera aux jours et termes prins et acceptez par entre nous sil na juste excusacion par quelque droit et loy darmes len deffende et sur ceste condicion vous envoions nre seur et loyal conduit en la maniere que vous le requerez pour venir par devers nous si bon vous semble dedans le premier jour de May prouchain ensuivant le date dicestes ou dedans le vij^e jour prest et appareille de vostre dit chalenge parfournir Vous priant de ceste nostre presante responce avoir la substance pour agreable. Considerant que les belles dames de nre dicte royaume voudroient estre aussi courroucies si pardecza nestoit trouve aucun leur chl'r par amoureux hardement ousast rendre et delivrer ung estrange chl'r de tout ce quil voudroit demander touchant le dit mestier darmes un pour un cōme nous tenons que se seroient les vostres de pardela et nous qui de tout nostre cueur somes desirans de leur bonne et belle grace acquerir et leurs couroux escheuir aussique vous estes aux v'res semble que de gentillesse devez assertenir de ceste responce pour content Mais quant a ce que nous avons tarde a vous envoyer nostre dicte responce dedans le jour envite en vos dictes lettres vous prions nous avoir pour excuse veu que par infirmité de nostre personne en avons este destourbe Ce sceit dieu le tout puissant qui de sa benigne grace nous a revisitez et mis le corps en sante et vraye convalescence Et afinque vous soyez certain que

¹ et surtout de ce que vous avez voulu nous le signifier plus tôt qu'à nul autre, comme vous dites.

ces p̄tes procedent selon n̄re tresentier et singulier vouloir et que au p̄sir de dieu vous ferons delivrer sans aucune dilacion en la forme et maniere cydessus cōtenue Nous avons fait apposer a ces p̄tes le prive seel de nos armes Donne en n̄re susdite cite de londres le xx^e jour de fevrier mil cccc et viij et de nostre regne le x^e.

The seneschal, in his reply, dated Paris, 27th [March?], after acknowledging the receipt, on the 11th of the month, of king Henry's letter, offers his humble excuse for not appearing on the day appointed, as he and sir John Cornwall had agreed to a combat "à oultrance," in the presence of his (the seneschal's) liege lord the duke of Burgundy on the 1st of June; and he then proposed to be in London on the 1st of July, for the purpose of tilting with one of the knights of the Garter, provided the king should send him a safe-conduct for himself and 100 men and as many horses, to enure from the 1st of June to the end of the following month. The combat with Cornwall appears to have been from time to time postponed; as the relative correspondence was still carried on towards the close of that year. A safe-conduct was at length granted, 23rd February 1409-10, to John de Werchin, seneschal of Hainault, to come into England with 100 horses, &c. to enure from the 16th April then next for two months.—(Rymer, vol. viii. p. 570.)

The volume, in which this curious correspondence has been preserved, refers also to an encounter at Bordeaux between the seneschal (then on a journey to St. James of Compostella, in performance of a vow) and sir John Zouche, in which the latter is stated to have been wounded and thrown from his horse.

There is also mention of a combat between Symon de la Laing and a Breton esquire, Herve de Meriadet, which appears to have been witnessed by the abbot of Scone and by sir James Douglas, brother to William then earl of Douglas, and afterwards himself the 9th earl of that noble house and knight of this Order. It appears that the volume in question was sent into Scotland, in July 1448, by Messire Jacques de la Laing (the nephew of Symon), by Charolois the herald, in order to have the fact of the *emprise* verified by the signatures of the witnesses. Their certificate is in the words following, at page 58^b.

Lesquelles armes ainsi f̄ctes par lesd. de Lalain et le gentil Meriadet nous Robert abbe da scugne et James Duglas chl'r du Roy^{me} descosse certiffions avoir ainsi este f̄ctes et ne voulons toller lonner de si vaillans et honnestes gentilshōmes En tesmoing de ce nous avons signe cy desoubs de nos seings manuelz en ce p̄t livre aporte du roy^{me} de france en escosse.

Rabbe dascugne James
du hase